

No. 55486*

**Mexico
and
Slovakia**

Cooperation Agreement between the Government of the United Mexican States and the Government of the Slovak Republic in the fields of education, youth, sports and culture. Mexico City, 21 November 2017

Entry into force: *27 July 2018, in accordance with article 14*

Authentic texts: *English, Slovak and Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Mexico, 10 October 2018*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Mexique
et
Slovaquie**

Accord de coopération entre le Gouvernement des États-Unis du Mexique et le Gouvernement de la République slovaque dans le domaine de l'éducation, de la jeunesse, des sports et de la culture. Mexico, 21 novembre 2017

Entrée en vigueur : *27 juillet 2018, conformément à l'article 14*

Textes authentiques : *anglais, slovaque et espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Mexique, 10 octobre 2018*

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

COOPERATION AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED MEXICAN STATES AND THE GOVERNMENT OF THE SLOVAK REPUBLIC IN THE FIELDS OF EDUCATION, YOUTH, SPORTS AND CULTURE

The Government of the United Mexican States and the Government of the Slovak Republic, hereinafter referred to as “the Contracting Parties”;

ENCOURAGED by the desire to strengthen cooperation in the fields of education, youth, sports and culture between both countries;

CONVINCED that such cooperation will contribute to the strengthening of the friendly relationships and mutual understanding between both countries;

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

Objective

1. The objective of this Agreement is to support cooperation among the competent institutions of both Contracting Parties in the fields of education, youth, sports and culture, through the execution of activities which contribute the broadening of mutual understanding and friendship between both countries.

2. All activities under this Agreement shall be carried out by the Contracting Parties in accordance with their respective national legislation and the international treaties to which are legally binding for the Contracting Parties.

ARTICLE 2

Education

The Contracting Parties shall cooperate in the field of education primarily through the:

- a) exchange of information concerning the educational systems of the two countries;
- b) promotion of direct cooperation among the universities and other higher education institutions of the two countries, particularly the exchange of students, educators, scientists and researchers;
- c) promotion of scholarships and programs to pursue PhD studies and research in public higher education institutions;
- d) the mutual recognition of the certificates qualification, diplomas, academic degrees and titles of the two countries, within the framework of their respective national legislation;
- e) improvement of the level of knowledge and teaching of the other Contracting Party's official language, and its literature;
- f) establishment of cooperation links between higher education and research institutions, in order to implement joint academic projects and direct cooperation agreements;
- g) provision of training and consultations related to joint projects, and participation in specialized seminars and conferences;
- h) exchange of experts in the field of the education management and innovation, and
- i) any other form agreed upon by the Contracting Parties.

ARTICLE 3

Culture

The Contracting Parties shall promote cooperation in the field of culture particularly through the:

- a) promotion of direct cooperation and information exchanges among the art and cultural institutions and organizations of both countries, in the areas of literature, film, artistic performances, fine arts, music and traditional culture;
- b) participation of authors, artists and critics in literature, film, artistic performances, fine arts, music, traditional culture, design and architecture in events organized in their respective countries;

- c) exchange of soloists and artistic groups and their participation in international festivals organized in their respective countries;
- d) promotion of activities leading to the dissemination of their literature and dramatic creations, by exchange of writers and dramatists;
- e) participation in book fairs and international meetings, as well as the realization of translation and co-edition projects;
- f) mutual exchange of experts and observers at events organized by the home countries;
- g) cooperation among their competent authorities in the fields of broadcasting, audiovisual and between press agencies;
- h) cooperation and exchange of information between the broadcasters and new information technologies competent authorities of both countries;
- i) exchange of materials (feature and documentary) and experts, in the area of television broadcasting on a non-commercial basis;
- j) cooperation among the archives, libraries and museums of both Contracting Parties, through the exchange of experts, scientific publications, microfilms, scientific literature, digital information, copies of documents, databases and regulations in this field;
- k) cooperation in the field of cinematography through the exchange of films and the organization of gatherings, among film makers, experts and technicians involved in this field, as well as reciprocal participation in film festivals in both countries;
- l) exchange of information and documentation regarding copyright and rights related to copyright, in order to be acquainted with their respective national legislation in these areas;
- m) providing proper protection of copyright and rights related to copyright, in accordance with their respective national legislation and the international treaties which are binding for the Contracting Parties and securing proper enforcement of copyright and rights related to copyright, and
- n) any other form agreed upon by the Contracting Parties.

ARTICLE 4

Youth

1. The Contracting Parties shall support youth exchange and cooperation between experts in this area, as well as exchange of information of publications and projects, in order to improve the quality of the work with children and young people in their respective countries.

2. The Contracting Parties shall support cooperation between their youth voluntary service organizations that promote an informal education of young people, strengthen understanding and solidarity between the youth of both countries.

3. The Contracting Parties shall share information regarding best practices and success results obtained from activities developed in the field of youth in their respective country.

ARTICLE 5

Vulnerable People

The Contracting Parties shall support cooperation among the institutions of both countries, for the realization of educational, cultural and sports activities in regard of the most vulnerable sectors of the population, paying special attention to women, children, persons with disabilities and elderly people.

ARTICLE 6

Sports

The Contracting Parties shall support cooperation between their respective competent authorities, institutions and organizations on recreation, physical education and sports issues.